

NORMAS GRAFICAS DE L'ARAGONÉS

EMOLOGATAS
EN O

I CONGRESO
TA RA NORMALIZACIÓN
DE L'ARAGONÉS



UESCA 1987

Publicación de o l CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS
feita con l'aduya economica de a DIPUTACIÓN GENERAL DE ARAGÓN,
DEPARTAMENTO DE CULTURA Y EDUCACIÓN.

Edita: PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
(Lumero de Rechistro d'Interpresas Editorials: 2.381/81; Lumero d'Agre-
miato a lo I.N.L.E.: 72.665).
Trestallo Postal 147. 22080 UESCA

Imprentau en: IMPRENTA LA ENCARNAZIÓ
Abda. Martínez de Velasco, 43. UESCA.

1.^a edizi6n: 5.000 exemplars

I. S. B. N : 84-86036-19-4

Dep6sito legal Hu 117-1987

BELLAS PAROLAS SOBRE OS TRIBALLOS FEITOS EN O I CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS

As normas graficas de l'aragonés que se publican en as fuellas de más adebán son o resultau d'unos quefers en os que ha partizipato muita chen y en os que s'han metito muitas oras de triballo esparditas entre os zaguers meses de 1986 y os cuatro primers meses de 1987. Parixe combenién, por ixo, rezentar —anque sólo siga qu'en un curto y aprezisau resumen— os triballos que han feito posible plegar ta istos alcuerdos d'ortografía firmatos en Uesca o 19 d'abril de 1987. No pas ta emponderar ixos triballos, sino ta que o letor y emplegador d'istas Normas pueda dar-lis a chusta mida de a suya balura y de a suya importancia.

* * *

A primera reunión ta parar o Congreso se fazió en Uesca o 20 de setiembre de 1986. As asoziacions que bi estioron alcordoron empezipiar o prozesu d'organización, zentrar os triballos de o Congreso en a normalización de os aspeutos ortograficos, azeutando todas as propuestas que sobre o tema se nimbiasen, combidar a partizipar en o Congreso a todas as asoziacions que no bi yeran estadas y nombrar una Comisión Organizadera.

Ista Comisión Organizadera fazió lo suyo primer rolde de triballo ro día 18 d'otubre de 1986, alcordando ro calendario de o Congreso y nimbiando a primera clamada cheneral, espardita a trabés de os meyo de comunicación de todas as asoziacions. Dimpués, ista Comisión ha benito fendo reunions de triballo cada 15 u 20 días ta ir parando

toz os detalles de a organizazi3n, programazi3n y presupuestos.

O plazo de recullita de as propuestas d'ortografía remató ro 31 de chinero de 1987. Con as propuestas plegatas (3 d'asoziazions y 12 presonals) s'imprentó un libret, *Propuestas de Normas Graficas* (Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca, febrero de 1987), qu'estió nimbiato a toz os proponens, a toz os miembros de o Consello Asesor y a toz os congresistas, seguntes s'iban inscribindo.

O Consello Asesor, organo de consellamiento creyato a instancias de a Comisi3n Organizadera, yera formato por 21 miembros (lingüistas, escritores, mayestros, filologos, lexicografos...) y teneba como misi3n estudiar as *Propuestas* y conchuntar-las y armonizar-las ta fer más fázil o quefer de os congresistas en as Chornadas Zagueras de Triballo. Dimpués de tres reunions de triballo (en Uesca os días 14 y 21 de marzo, y en Sabayés os días 28-29 de marzo), o Consello Asesor plegó ta ra redazi3n d'un testotalazet que reuniba ras diferens propuestas y que se conzebiba como una aduya u ferramienta de triballo ta nantar en as discusions zagueras.

Tanimientres, y antiparti de os triballos propios de a organizazi3n, se fueron fendo diferens autos culturals ta dar a conoxer a cultura feita en aragonés y ta proyeutar o Congreso enta ra soziedá aragonesa. Estioron más de 20 os que se fazieron entre o 15 de chinero y o 15 d'abril de 1987: charradas publicas, presentazions de libros, zine, teyatro y audiobisuals, rezitals de mosica, esposizions, ezetra. Bel amiro de chen ha partizipato en istos autos que han serbito de bastida ta acobaltar o Congreso y ta ir creyando un

prozeso de quefer conchunto de toda ra chen que triballa por o idioma aragonés.

As Chornadas Zagueras de Triballo se fazieron en Uesca (en os salons de o «Zerclo Oszense») os días 18 y 19 d'abril. Bi eba inscritos 130 congresistas y anque no toz partiziporon en as sessions de triballo ros dos días, a partizipazió estió más gran de a que cualsiquier podeba prexinar.

Os triballos empezipieron con a discusión de as propuestas sobre a representazió de os fonemas bocalicos, continoron con a de os fonemas consonanticos y rematoron con a fixazió de lo empleo de os guions, as falquetas, os tochez y os demás siñals graficos d'aduya en a escritura.

Ta cada punto concreto s'iban dizindo as propuestas que bi eba y a conclusió u rematanza ta ra que yera plegato ro Consello Asesor. Si bi eba alcuerto u s'azeutaba, en primeras, a soluzió de o Consello Asesor, s'aprebaba o punto ixe y se siguiba enta debán. Si no, se feban redolins d'interbenziions, ta que qui quere se podese esfender, con razons y argumentaziions, bella propuesta, u bien siñalar os suyos incombeniens. Dimpués de o cuallo, se prebaba de plegar ta bel alcuerto.

Asinas se fue triballando y abanzando dende as 10 dica ras 14 oras y dende as 16 dica ras 21 oras de o día 18 d'abril. Se fazió un chiquet descanso ta beyer a *Esposizió de libros, cartels y rebistas en aragonés* que —como un auto más de o Congreso— bi eba en o Museyo «Alto Aragón», y dimpués se continó dica ras 23 oras, ya que bels temas yeran pro foscós y caleba abanzar tot o que se podese en a redazió de os alcuerdos.

No se podió plegar, sin dembargo, a alcuerdos en toz os puntos. Quedoron en l'aire o empleo de tochez y a representazón de dos u tres fonemas. Istos temas se triballoron o día 19 de maitins. A falta de rematar sólo que os aspeutos de más difízil soluzión, s'interrumpioron os triballos de discusión sobre as 12,30 oras. A clausura ofizial la fazió allora o Consellero de Cultura de a D.G.A., D. José Bada, ya que o Presidén de a D.G.A. y Presidén d'Onor de o Congreso, D. Santiago Marraco, eba anunziato a imposibilidá d'asistir. Tamién s'aproveitó ixe inte ta presentar dos libros en aragonés y atos dos en catalán, de as collezions «O pan de casa nuestra» y «Pa de casa», de a Consellería de Cultura de a D.G.A.

Dimpués se continó cuasi dica ras tres de a tardi, aprebandose a redazón de os alcuerdos en os temas que quedaban pendiens. Si en bel inte as discussions se metioron retillantes y parixeba que no bi eba garra camín por do continuar, cal dizir tamién que tot surtié bien grazias a l'autitú de dialogo y de rispeto de toz os congresistas. Cal emponderar más que más a correzión en toz os intes, a gran altaria zientifica que predominó en o debate, a toleranzia y o gran esprito de responsabilidá y d'unidá. Cal reconoxer que bellas propuestas no pas aprebatas en zagueras, estioron esfenditas zereña y limpiamén, con toda ra corada, con argumentazions y razonamientos de balura, dica ra fin. Pero, malas que se beyeba o peso de as atras argumentazions y a mayoría de as opinions contrarias, estioron chitatas entazaga, u bien, anque demandando en bel caso que se fese cuaternar en auta bella opinión particular, azeitatas por toz.

Ye, asinas, a boluntá d'unidá, d'aluerdo, d'ir enta debán toz de conchunta, o más importán que ha dixato beyer platero lo I Congreso.

Ista autitú estió tamién emponderata por os oserbadors foranos que asistieron a toz os debates: os representans de *l'Asoziación Internacional ta ra Esfensa de as Fablas y Culturas Menazatas*, D. Jordi Pou y D. Joaquim Egea, y o representán de *l'Academia de la Llingua Asturiana*, D. Ramón d'Andrés.

A firma de os alcuerdos de Normas Graficas de l'aragonés se fazió dimpués de a Chenta de Rematanza de o Congreso (en l'Otel «Pedro I d'Aragón», de Uesca), mientres se sentiban os sons de o biolín, o chuflo y o chicotén de bels miembros de «La orquestina del Fabirol» tocando biellas mosicas de a tierra nuestra. Estió un inte de goyo y d'asperanza en o futuro de l'aragonés.

Firmoron en primer puesto ros representans de as dife-rens asoziacions, dimpués os miembros de o Consello Ase-sor y, en zagueras, os miembros de a Comisión Organiza-dera. Todas ixas firmas qu'emologan as Normas Graficas ban reproduzitas en as fuellas zagueras d'iste libret.

D'agora enta debán, toz os qu'escribimos en aragonés emos unas normas graficas comuns, claras y senzillas; feitas entre toz y azeitatas por toz, que balen tanto ta l'arago-nés cheneral u común como ta cualesquier modalidá cheo-grafica d'aragonés. Son as primeras que l'aragonés pose-ye en toda ra suya istoria (pos ni sisquiera en a Edá Meya bi abió una norma común y cheneral). O que cal agora ye que las empleguemos y espardamos, que toz os escritores

en aragonés (en cualesquier bariedá qu'escriban) las adoten como propias, contribuyindo asinas a ra dinificación de l'aragonés y a ra suya consolidación como lengua literaria.

Ye posible que bel aspecto siga amillorable u que no pas toz os problemas que li se podesen planteyar a bel escritor en aragonés en tiengan de soluzión con istas Normas. Ixo, lo tiempo lo nos dizirá. Y si cal fer rebisión de bel detalle, siempre será posible fer-lo cuan parixca combenién. No bi ha que olvidar que as normas graficas (u ortograficas) d'un idioma sólo son que una combenzión, un alcuerdo, un pauto que respetan toz.

Pero tamién, chustamén por ixo, cal dizir qu'istas Normas han bocazón de futuro, porque o camín feito dica plegar t'aquí ye estato largo, de triballo zereño, de reflesión serena, de dezisions pillatas amoniquet y con tiento, d'alcuerdos feitos con respeto y con ficazio, con a partizipación de muita chen. ¿Y qué millor guarenzia ta l'azeutación y ta ra perduración en o tiempo d'unas normas, si antiparti d'estar senzillas, claras y loxicas, se refirman en un pauto feito entre toz?

Uesca, abril de 1987.

Francho Nagore Lain

*Presidén de a Comisión Organizadera
de o I Congreso Ta Ra Normalización de L'Aragonés*

I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE L'ARAGONÉS

ORGANIZAN:

- CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA.
- LIGALLO DE FABLANS DE L'ARAGONÉS.
- INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES.
- ROLDE D'ESTUDIOS NAZIONALISTA ARAGONÉS.
- CHUNTA UNIBERSITARIA POR A RECONOXEDURA
Y A PROMOZIÓ DE L'ARAGONÉS.
- ROLDE DE FABLA ARAGONESA DE CHACA.
- ASOZIAZIÓ «ALASETS» (BAL DE BENÀS).

ADUYAN:

- DIPUTACIÓN GENERAL DE ARAGÓN.*
- DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE HUESCA.*
- AYUNTAMIENTO DE HUESCA.*

PRESIDÉN D'ONOR:

Excmo. Sr. D. Santiago Marraco Solana,
Presidén de a *Diputación General de Aragón*.

COMISIÓ ORGANIZADERA:

Presidén: Francho Nagore Lain.

Secretario Cheneral: Fernando Romanos Hernando.

Secretario d'Organizazió: Chorche Escartín Guillén.

Secretario d'Alministrazió: Enrique Chabier Compairé.

Secretario de Prensa y Propaganda: Chusé Inazio Navarro.

Secretario de Materials: Chesús Lorién Gimeno Vallés.

NORMAS GRAFICAS EMOLOGATAS EN O I CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS

INTRODUZIÓ

Istos alcuerdos fan referenzia sólo que a custions ortograficas. Ixo sinifica que sólo consellan cómo representar graficamén as parabras, sin dentrar en dengún tipo de normatibización gramatical ni lesica, tema que no ye oxeto d'iste Primer Congreso.

A elaborazió d'istas normas ortograficas de l'aragonés s'ha feito siguiendo ros criterios y prenzípios que i son contino:

1. A senzillez y a coderenzia sistematica priman sobre cualsiquier atra considerazió.

2. As normas han de serbir ta todas as modalidaz d'aragonés, por o que se tien en cuenta o conchunto de a fabla aragonesa como un sistema de sistemas (u diasistema), y as suyas rilazions internas.

3. ·O criterio que ye l'alazet ta determinar as normas graficas ye o criterio fonoloxico (u fonematico). Quiere dizir-se con ixo que siempre que ye posible se fa corresponder a cada fonema un solo grafema (u señal grafico, u letra), y a cada grafema un solo fonema.

4. En bels casos se creba o prenzípio debandito. Ye sólo que en os casos en que parixe más consellable fer baler bella restrizió.

Istas restrizions son:

4.1. A restrizi3n morfologica, que consella mantener integra en toz os casos a imaxen grafica de bel elemento u forma gramatical, anque seguntes o contesto pueda amanixer con diferens barians.

4.2. A restrizi3n transdialeutal, que consella adotar una uniformid3 grafica ta reyalizacions foneticas que han chiquetas bariacions seguntes as redoladas.

A escritura ofizial u normatiba no puede estar una escritura dialeutal, que reflexe esautam3n a estrutura fonetica y fonologica de cada dialeuto u de beluno en particular, sino que ha a estar un compromis entre todas as posibles escrituras dialeutals.

4.3. A restrizi3n semantica, que consella escribir diferens dos parabras iguais en a suya prenunzia, pero con distintos senificatos.

4.4. A restrizi3n de o costume u a tradizi3n de as fablas romanicas, que en muitos casos consella azeutar soluzions que s'esbarran de o prenzipio fonologico.

S3lo s'azeutan istas restrizions en casos muito concretos en os que parixe difizil trobar atra soluzi3n millor.

L'ALFABETO ARAGON3S

L'alfabeto aragon3s ye feito de dos chuegos de letras, mayusclas y minusclas, erenzio de a tradizi3n latina y de a suya istoria propia.

Istas letras son:

MONOGRAFOS

Mayusclas	Minusclas	Nombre	Fonema
A	a	a	/a/
B	b	be	/b/
C	c	ca	/k/
D	d	de	/d/
E	e	e	/e/
F	f	fe	/f/
G	g	gue	/g/
I	i	i	/i/
J	j	jota	/x/
L	l	le	/l/
M	m	me	/m/
N	n	ne	/n/
Ñ	ñ	ñe	/ɲ/ (/p/)
O	o	o	/o/
P	p	pe	/p/
R	r	re	/r/ /r̄/
S	s	se	/s/
T	t	te	/t/
U	u	u	/u/
X	x	xe	/ʃ/ (/f/)
Y	y	ye	/y/
Z	z	zeta	/θ/

DIGRAFOS

Ch, CH	ch	che	/tʃ/ (/tʃ/)
Gu, GU	gu	gue	/g/
Ll, Ll	ll	lle	/l/ (/l/)
Qu, QU	qu	cu	/k/
RR	rr	re dople	/r/

Cuan aigan d'arringlerar-sen as 'parabras por orden alfabetico, se ferá seguntes o siguién orden:

a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, o, p, q, r, s, t, u, w, x, y, z.

En escribir, por un regular s'emplegan as minusclas.

S'emplegan as mayusclas en os casos siguiens:

- Inizial de os nombres propios.
- Inizial de parabra que prenzipie parrafo u que bai-ga dimpués de punto.
- Parabras completas en retulos, tetulos (de obras, capetulos, alpartatos, ezt.) u en meyo de un testo, como caráuter grafico de a mesma forma que pue-de emplegar-se un cambeo de o tipo de letra, un surrayato, ezt.
- Os tratámientos en o lenguache alministratibo, sigan iniciais u palabras completas.

REPRESENTACIÓN DE OS FONEMAS *

1. BOCALS

De bocals u fonemas bocalicos bi'n ha zinco en aragonés: *a, e, i, o, u*. Se representan en a escritura con os grafemas u sinais graficos que i son contino:

1.1. a

1.1.1. Representa o fonema /a/: *palla, faba, taca, agora*.

1.1.2. En bellas bariedaz de benasqués u alto ribagorzano, ista letra representa, antimás, a o fonema /e/ en os casos siguiens: —plurals d'o grupo nominal (*las casas/les káses/*); —rematanzas de as segundas y seisenas presonas de bels tiempos berbals (*cantas/kántes/, puyan/púyen/*).

1.2. e

Representa o fonema /e/: *meter, rete, perera, tieda*.

1.3. i

1.3.1. Representa o fonema /i/ en todas a suyas reyalizacions foneticas.

* ALBERTENZIA: Como se gosa fer en os estudios y triballos de lingüística, as representacions foneticas (de sonitos) se fan entre gafez [] y as representacions fonoloxicas (de fonemas) se fan entre barretas decantatas / /.

—bocal palatal [i]: *ibón, ixo, inte, filo, mirar, mio, rio, muir.*

—semibocal [i]: *pai, mai, beigo, foi, boi, mui, muito, fuina.*

—semiconsonán [j]: *biega, tabierna, ubierto, tiengo, biengo, conzenzia, pazenzia, cudiau, piular, miular.*

1.3.2. A unica eszeuzión ye a conchunzió copulativa y.

1.4. o

Representa o fonema /o/: *coco, olorar, plorar, motolón.*

1.5. u

1.5.1. Representa o fonema /u/ en todas as suyas reyalizacions foneticas:

—bocal belar [u]: *puyas, nuquera, otular, uga, fuso, fulco, xuto.*

—semibocal [u] (en os diptongos *au, eu*): *augua, pauto, cudiau, puyau, reuto, aspeuto.*

—semiconsonán [w] (en os diptongos *ua, ue, ui*): *tuara, cuasta, muara, Partacua, Polituara, mueso, antuello, fuella, fuesa, muito, ascuitar.*

1.5.2. Sin dembargo, en os diptongos *ua, ue, ui* en situación inicial u dezaga de bocal, se chenera muito a ormino en a prenunzia un elemento consonantico belar

sonoro (oclusibo u fricatibo). A prenunzia dandalea en istos casos entre a semiconsonán [w], a consonán [ɟ] (belar fricatiba sonora) y a consonán [g] (belar oclusiba sonora). En istos casos se consella escribir *gua*, *güe*, *güi*.

Exemplos en situación inicial:

—*gua*: *guarán*, *guaire*, *guambra*, *guarenzia*, *Guarga*.

—*güe*: *güello*, *güeito*, *güembre*, *güeina*, *güeitre*, *güella*, *güé*, *güerto*, *güeso*, *güercho*, *güebra*, *güesca*.

Exemplos en situación interior dezaga de bocal.

—*gua*: *aguardar*, *aguaitar*, *augua*.

—*güe*: *chigüerre*, *berigüeta*, *agüerro*.

1.5.3. Sólo que os toponimos mayors que prenziplan por /wé/ y os suyos deribatos s'escriben sin de *g* inicial: *Uesca*, *Uerta de Bero*, *uescano*, *uertero*, etc.

1.5.4. Antiparti, o grafema *u* s'emplega como letra muta, en os digrafos *qu* y *gu*.

1.6.

NOTA que afeuta a *e* y *o*: En o benasqués no se señalará graficamén a esferenzia entre bocals ubiertas y zarratas, por no existir posibilidá de trafuque.

2. CONSONANS

De consonans u fonemas consonanticos bi'n ha bente en aragonés.

Se representan en a escritura con os grafemas u sinais graficos que i son contino:

2.1. p

Representa o fonema /p/, bilabial oclusibo xordo en toz os casos: *palla, pai, pella, perén, piar, piular, pixar, posar, pola, puen, puyar; napo, plegar, emplier; cap, Ip* (ibón de —).

2.2. t

2.2.1. Representa o fonema /t/, dental oclusibo xordo, en todas as suyas reyalizacions foneticas: *tener, taca, toz, tozuelo, ta, rete, sete, catar, enta, totón*.

2.2.2. Tamién en as parabras rematatas en -t, en os casos que i son contino:

Os sufixos achiquidors u dispreziatibos, en a suya forma de masculino singular (-et, -ot, -ut) s'escribirán con -t final, encara que dialeutalmén se reyalizen como [t] (*mozet*), [d] (*mozed*), [ɖ], u [ɗ]. Exemplos: *mozet, abet, poquet, airot, pocot, negrut, franchut*.

Tamién se consella escribir a rematanza -t encara que dialeutalmén se reyalize como [r], [ɹ] u [ϕ], podendo emplegar-se as grafías rematatas en «-er», «-é», «-ó», «-ú» sólo si se deseya reflexar ixa prenunzia dialeutal.

Exemplos: *mozer, mozé, mozed* (aunque millor *mozet*).

Cal sinalar que istos casos no han de confundir-se

con lesemas sin de sufixo, ye o caso de *comité*, *birtú*, *autitú*, ezt.

2.3. c

2.3.1. Representa o fonema /k/, oclusibo belar xor-do. S'emplega debán de as bocals *a*, *o*, *u* y debán de as consonans *l* y *r*, en os grupos consonanticos *cl* y *cr*: *caxa*, *coco*, *cumo*, *acucutar*, *escoscar*, *cuco*; *clamar*, *closa*, *climen*, *cremar*, *crebar*, *clau*.

2.3.2. En bels poquez casos:

Debán de bellas consonans, en bellas parabras: *oczi-tano*, *aczésit*, *secso* (o grupo culto KS se representa en aragonés, siempre y cuan se quiera reflexar ixa prenun-zia culta, como *cs*).

En bel cultismo: *actor*, fren a *autor*.

En situación zaguera, en o caso de bella modalidá dialeutal: *chemec*.

2.3.3. Tamién s'emplega fendo parti d'o digrafo *ch*.

2.3.4. En otros casos, ta representar o fonema /k/ s'emplega o grafema compuesto *qu*.

2.4. qu

2.4.1. Iste grafema compuesto representa o fonema /k/ cuan amanixe debán de as bocals *e*, *i*: *quera*, *queso*, *qui*, *quereba*, *quiesto*, *quicar*, *betiquera*, *cuquera*, *quiti-clera*, *niquitoso*.

2.4.2. En os outros casos, o fonema /k/ se representa por c.

2.4.3. Sobre *qu'* se beiga o punto 4.3.

2.5. b

Ye o grafema que representa o fonema /b/, tanto en a súa realización fonética [b] (bilabial oclusiva sonora) como en a súa realización fonética [ɸ] (bilabial fricativa sonora): *beyeba, baxaba, biega, buro, borina; ubierto, debán, faba, ibierno, cataba, tabierna, feba, zibo*.

2.6. d

2.6.1. Ye o grafema que representa o fonema /d/ en as dúas realizaciónes fonéticas súas, [d] (oclusiva dental sonora) y [ɸ] (fricativa dental sonora): *dien, dandaliar, delera, dula, doliquera; cado, fada, dido*.

2.6.2. O sonito [d] en posición zaguera gosa estar una realización de o fonema /t/ por o que se representa con o grafema *t*. Se beiga lo dito así alto en o punto 2.2.2 en o tocante a ra *t*.

2.7. g

2.7.1. Ye o grafema que representa o fonema /g/ en todas as súas realizaciónes fonéticas, [g] (oclusiva velar sonora) y [ɸ] (fricativa velar sonora), debán de as vocais *a, o, u* y debán de as consonantes *l* y *r*: *galocha,*

gargamela, gorga, augua, aguaitar, gurrión, afalagar; glera, glan, gripia, grollear, gruñolera.

2.7.2. Os diptongos *ue, ui* dezaga de *g* en lebarán de diéresis sobre a *u*: *güello, berigüeta, güitrino.*

2.7.3. En atras situacions, ta representar o fonema /g/ s'emprega o digrafo *gu*.

2.8. gu

2.8.1. Ye o grafema composto que s'emprega ta representar o fonema /g/ debán de as bocals *e, i*: *guito, guixa, guerreyar, falaguera.*

2.8.2. Tamién o grafema *gu* representa o sonito [w] (*u* semiconsonán) y allora a *u* cal que en lebe de diéresis si ba debán de *e u i*: *berigüeta, güeito, güello, esquirgüello.* (Se beiga lo dito astí alto cuan se fabla de a bocal *u*, en o punto 1.5.)

2.9. f

Representa o fonema /f/ (labiodental fricatibo xordo): *faba, fer, fizar, fillo, forato, forón, fuen, fuso, afalagar, afogar.*

2.10. z

2.10.1. Ye o grafema que representa o fonema /θ/ (interdental fricatibo xordo) en todas as suyas situacions y debán de cualesquier bocal: *zabucar, zarrar, zerra, ze-*

*reña, zibo, zillo, zoca, zorrupar, zuro, zuño, ziello, zie-
rro, azul, Napazualas (top.), menanzio, matazía, axizo,
barza.*

2.10.2. Amanixe en puesto zagüero de parabra en bels casos: *boz, calz, falz*. Pero, más que más, en os plurals en *-z* de as parabras que rematan en *-t* en singular (*mozez, corderez, abez, librez, cursez, alabez*) y en as zinquenas presonas de a conchugazi3n berbal (*fez, cantaz, querébaz, direz, ésez*).

2.10.3. A *z* se prenunzia [s] en benasqués, por o que, escribindo en dita modalidá dialeutal, se gosa escribir *s* por tradizi3n y fazilidá, encara que se consella emplegar a grafía normalizata *z*.

2.10.4. En a mesma modalidá, as zinquenas presonas berbals y os plurals de as parabras rematatas en *-t* se fan en *-ts*. Por más que, ta respetar ixa prenunzia local, se consella escribir en istos casos *-ts*, no parixe incombeni3n i meter *-z* con balor de *-ts*.

2.11. j

Grafema que representa o fonema /x/ (belar fricativo xordo). Iste fonema no yera propio de l'aragonés orixinalmén, sino que se ye incorporato a ra nuestra fabla por meyo de ampraduras lesicas prenzipalmén de o castellano, aunque tamién de atras fablas: *majo, jauto, jota, joriar*, ezt.

S'emplega en no guaires occasions. En bels casos se trata de castellanismos foneticos u lesicos que pueden

sustituyir-sen por as correspondiens formas aragonesas más propias.

2.12. s

Representa o fonema /s/ (albeolar fricatibo xordo): *sol, sal, salagón, senera, sete, sobraño, solenco, sulero, sucarrar, sinada, simio, siero, casa, cusir, masada, mesura, sasos, onsos.*

2.13. ch

O grafema compuesto *ch* representa o fonema /ç/ (palatal africato xordo): *chazer, chelo, chemecar, cheni-ba, chirar, chirmán, chigüerre, choben, chugar, chungo, chulla, mesache, orache, pelache, pocha, tocho, buchar-guala.*

2.14. x

2.14.1. Ye o grafema que representa o fonema /x/ (prepalatal fricatibo xordo) en todas as suyas reyalizacions: sin de elemento bocalico debán [š], con elemento semibocalico palatal poco esembolicato [iš], con semibocal palatal muito esembolicata [iʃ].

Exemplos: *baxo, buxo, caxico, ixo, coxo, dixer, xuto, xufrina, xucar, xucamans, xordica, xada, xuela, xorrondar, xafegar, xancato, xenzo, alox.*

2.14.2. Sobre iste fonema cal fer as siguiens consideracions:

a) En as redoladas orientals gosa prenunziar-se pe-rén con elemento semibocalico palatal debán: «*coixo*», «*caixigo*». En situación interior se consella representar ixa -ix- en a escritura sólo que con -x-: *coxo*, *caxico*.

En os casos que a palabra prenzipe por ix-, y siempre que responda a ra prenunzia reyal, no se troba incombenién que s'escriba ix-: *ixordiga*, *ixuto*, aunque s'almiten as dos posibilidaz.

b) En bellas redoladas meridionals de o dominio lingüístico de l'aragonés, o fonema /š/ se reyaliza como [ç]: «*bucho*» (*buxo*), «*cachigo*» (*caxico*), «*chalfegar*» (*xafe-gar*), «*bachar*» (*baxar*), ezt.

En istos casos se consella ra grafía x. Sólo cuan s'intente reflexar a prenunzia dialeutal local, poderba estar combenién emplegar a grafía ch.

Por o tanto caldrá endicar qué parabras s'escriben con ch y cuáls con x, seguntes a ortografía normalizata.

2.15. y

2.15.1. Ye o grafema que representa o fonema /y/, tanto en a suya reyalización fonetica [y] (palatal fricativa sonora) como en a suya reyalización fonetica [ÿ] (palatal africata sonora): *ye*, *ya*, *yo*, *yabos*, *yera*, *bayo*, *mayo*, *suyo*, *royo*, *aduya*, *gayata*, *beyer*, *muyiba*, *trayeba*, *fuyir*, *naya*, *yayo*.

2.15.2. Como ya s'ha dito astí alto, en 1.3.2, a conchunzión copulatiba se representa tamién con o grafema y.

2.15.3. Por contra, a barián *i* de o complemento pronominalo-alberbial *bi* se representa con o grafema *i*: *i eba*, (= *bi eba*), y no pas *yeba* u *y eba*. Por razons morfoloxicas, a barián *-ie* s'escribe con *i*: *meter-ie*.

2.16. m

2.16.1. Ye o grafema que representa o fonema /m/ (bilabial nasal sonoro) en todas as suyas reyalizacions foneticas: *mallá, meter, milloca, motolón, muito, muese, aimar, cumo, cremar, almario*.

2.16.2. En interior de parabra, cuan ye en situación implosiba, debán de os fonemas oclusibos bilabials /b/ y /p/ l'archifonema nasal se representa perén con *m*: *emplir, embolicar*.

2.16.3. En as rematanzas de cuartena presona de a conchugación verbal en aragonés ribagorzano y chistabín s'escribe *-m* en as formas acutas (presens, futuros y tiempos compuestos correspondiens), y *-n* en as formas planas (imperfeutos, condizionals y tiempos compuestos correspondiens): *fem, ferem; feban, ferían, fesén*.

2.17. n

2.17.1. Representa o fonema /n/ (albeolar nasal sonoro) en todas as suyas reyalizacions foneticas: *nino, nieu, no, ne, nuquera, nugar, nantar, amandar, nano, enuyar, zien, fan, enfilar, trunfa, enfarinar, engarcholar, erenzio, encherbedir*.

2.17.2. L'archifonema nasal debán de consonán pa-

latal, por más que foneticamén ye [ɲ], se representa con o grafema *n*: *mancheta*, *inllada*, ezt.

2.17.3. En o caso de parabras empeziatas por *nie-*, qu'en bellas redoladas se prenunzia *ñe-*, se consella escribir *nie-*: *nieu* (por *ñeu*), *niérbol* (por *ñerbo*), *niedo* (por *ñedo*), ezt.

2.17.4. A *n* cheminata de l'aragonés belsetán y de bels toponimos y cultismos, se representa *nn*: *capanna*, *senna*, *brenna*, *lanna*, *alunno*, *columna*.

2.18. ñ

2.18.1. Ye o grafema que representa o fonema /ɲ/ (palatal nasal sonoro): *añada*, *arañón*, *apañar*, *escañar*, *rabaño*.

2.18.2. En o caso de as formas «*ñ'ai*» (= *bi'n ha*), «*ñ'eba*» (= *bi'n eba*), «*ñ'abrá*» (= *bi'n abrá*), ezt., emplegadas en bellas redoladas, puede escribir-se *ñ*, a o consonán de a prenunzia dialeutal; sin dembargo, s'abanza más en a normalización grafica si se representa como *n'i* (por más que no reflexe a prenunzia reyal), parando cuenta en o suyo orixen morfoloxico. Asinas: *n'i hai*, *n'i eba*, *n'i abrá*, ezt.

2.19. l

2.19.1. Ye o grafema que representa o fonema /l/ (albeolar lateral sonoro) en toz os casos y reyalizacions foneticas: *luna*, *lupia*, *lebar*, *lucana*, *lapo*, *libiano*, *luega*, *loza*, *lolo*; *filo*, *alí*, *emplir*, *cobalto*, *alzar*, *plaza*,

clau, flama. Se beiga tamién o punto 2.20.2.

2.19.2. A *l* cheminata de o belsetán se representa *l·l* ta esferenziar-la de o fonema /*ʎ*/: *bel·la, payel·la*.

2.20. ll

2.20.1. Ye o grafema compuesto que representa o fonema /*ʎ*/ (palatal lateral sonoro): *llebre, lloza, alleno, catella, milloca, mallar, allora, millor, cullebra, macatrullo, obella, allo, cuallo, tollo, biello, esquilla*.

2.20.2. En aragonés ribagorzano, en o caso de *l* y en os grupos consonanticos *pl, cl, fl, bl*, a reyalización [l] sólo ye que una barián fonetica de o fonema [ʎ] por o que, d'aluerdo con o criterio fonemático u fonológico que inspira prinzipalmén istos regles, se consella escribir *l*. Asinas, por exemplo: *loriquera* (por «*lloriquera*»), *luna* (por «*lluna*»), *latazín* (por «*llatazín*»), *lolo* (por «*llollo*»), *lugar* (por «*llugar*»), *laco* (por «*llaco*»), *lana* (por «*llana*»), *bel* (por «*bell*»), *bal* (por «*ball*»), *clau* (por «*cllau*»), *clucar* (por «*cllucar*»), *flama* (por «*fllama*»), *floxo* (por «*flloxo*»), *plana* (por «*pllana*»), *plega* (por «*pllega*»), *plorar* (por «*pllorar*»); *esclatero* (por «*escllatero*»), *replega* (por «*repllega*»).

En os casos en que qui escribe tenga intinzió de fer notar o dialeutalismo conszientemén, ye posible escribir *ll*.

2.21. r

2.21.1. Ye o grafema que representa o fonema /*r*/

(albeolar bibrante simple) en posición entrebocalica, en posición zaguera de sílaba u dezaga de consonán que no siga *n*, *l* u *s*.

Exemplos en posición entrebocalica: *cara*, *muara*, *xera*, *zuro*, *chiro*, *carero*.

Exemplos en posición zaguera de sílaba: *árbol*, *barza*, *alcorzar*, *niérbol*, *bárbol*, *mardano*, *meter*, *dar*, *calor*, *remor*, *flor*, *muller*.

Exemplos dezaga de consonán que no siga *n*, *l* u *s*: *broxa*, *brodio*, *branquil*, *bresca*, *truita*, *bruno*, *crosta*, *aladro*, *cuatrón*, *crencha*, *pro*, *amprar*, *abrigallo*.

2.21.2. Se mete tamién *r* debán de a *-s* de os plurals de as parabras que rematan en *-r* u *-ero* en singular, por más que en istos casos ista *r* no se prenunzia (fuera de bel puesto): *flors*, *mullers*, *zaguers*, *corders*, *chornalers*, *trucadors*, *amors*.

2.21.3. Se consella escribir a *-r* zaguera en toz os casos, por más que no se prenunzie en bel contesto u en bella modalidá dialeutal.

Exemplos de sustantibos: *muller* (por «*mullé*»), *lugar* (por «*llugá*»), *flor* (por «*flló*»).

Exemplos d'axetibos y alerbios: *millor* (por «*milló*»), *pior* (por «*pió*»).

Exemplos d'infitibos: *tornar* (por «*torná*»), *cullir* (por «*cullí*»).

Exemplos d'infitibos más bella partícula enclítica: *tornar-lo* (por «*torná-lo*»), *ir-se-ne* (por «*í-se-ne*»),

meter-ne (por «*meté-ne*»), *posar-se* (por «*posá-se*»), *fer-lo* (por «*fé-lo*»), *puyar-bi* u *puyar-ie* (por «*puyá-ye*»).

2.21.4. O grafema *r* en posición inicial de parabra y dezaga de as consonans *n*, *l* u *s* representa o fonema /*r̄*/ (albeolar bibrante multiple): *rosera*, *rete*, *radiz*, *ripera*, *riseta*, *rosta*, *río*, *ruxar*, *onra*, *enruena*, *enrobinar*, *enro-ya*, *enreligar*, *enrebladura*, *alredor*, *esradigar*. Fueras de l'articulo *ro*, *ra*, *ros*, *ras*, en do ye simple: *ta ro cambo*, *ta ra faxa*.

2.22. rr

Ye o grafema compuesto que representa o fonema /*r̄*/ en os casos que no se cuaternan en o trestallo anterior, ye dizir, en posición entrebocalica: *arrozegar*, *fierro*, *marrada*, *marruego*, *lacarrón*, *barrusta*, *berra*, *corruca*, *zerra*.

2.23. Traduzions y adautazions

En aragonés no existen atras letras que asdebanditas y todas as demás, sigan latinas, chermanicas, griegas, zirilicas, ezt., serán consideratas foranas. Nomás podrá emplegar-se letras d'atros alfabetos en sieglas, abrebiaturas entrenazionalas, zitas de bocables foranos y en lenguaches espezializatos. Exemplos: E. N. H. E. R., km., kw/h, «*straße*», $(\alpha + \beta) \cdot \pi$.

En a tradución y adautación de bocables foranos, sigan nombres propios u atras parabras, s'adautará ra suya prenunzia a ra representación grafica aragonesa

más amanata u aprosimata: *quilometro, quilobatio*.

Os nombres propios que no en han de tradución s'escriben por o regular con a suya grafía bernacla pero, si ixo no ye posible por as limitazions de os meynos graficos u porque bi amanixen letras foranas, se prozederá a ra suya adautazón.

3. GUIONS

O guión s'emplega seguntes os siguiens reglas:

3.1.

Siempre que s'achunte un imperatibo, un cherundio o un infinitibo con bel u bels pronombre u particlas pronominalo-alberbials, se meterá un guión entre o verbo y a particla u entre as dos particlas.

—Casos d'infinitibo: *ascuitar-la, trayer-ne, meter-bi, trayer-le-ne*.

En muitas redoladas de o dominio lingüístico de l'aragonés a *-r* zaguera de os infinitibos no se prenunzia en ista posición. En istos casos se leye /askuitála/, /trayéne/, /trayéle né/.

—Casos de cherundio: *ascuitando-la, trayendo-ne, dizindo-lis-ne*.

—Casos d'imperatibo singular: *ascuita-la, traye-ne, torna-la-me*, leyitos /askuíta lá/, /tráye né/, /tórna la mé/.

—Casos d'imperatibo plural: *ascuitaz-la, trayez-ne, ascuitaz-le-ne*.

3.2.

Cuan s'empleguen pronombres presonals en posición enclítica dezaga de formas verbals conchugatas, s'escribirán eseparatos por guión: *tornaba-se, torna-la*.

Pero ye de señalar que o empleo de formas verbals conchugatas más pronombres presonals en posición enclítica sólo se da en bel caso en a composición lírica: «*Torna-la en oro lo brilo de o sol*».

3.3.

En posición proclítica, os pronombres presonals y as particlas pronominalo-alverbials más forma verbal s'escribirán sin de guión: *las ascuitaz, en trayez, en tiengo, bi yera, i plega*.

3.4.

S'en emplega tamién de guión cuan ye preziso tallar una palabra en remate de ríngla. En ixo caso, nomás podrá fer-se trestallamiento por sílabas completas, sin tallar diptongos en dengún caso: *fue- / llas, estie- / mos*.

4. FALQUETAS

A falqueta señala ra esaparixión d'una bocal y se mete

perén en puesto de dita bocal. A iste prozedimiento grafico lo clamamos apostrofación.

A falqueta s'emplega seguntes os siguiens reglas:

4.1.

Por sistema no s'apostrofarán nunca os verbos, sustantibos, axetibos y alberbios.

4.2. Articulos

L'article masculino singular puede apostrofar-se en a forma *l'* debán de parabras prenzpiatas por bocal: *l'onso*, *l'ordio*, *l'urmo*, *l'article*.

A ormino no s'apostrofa l'article cuan a palabra que li sigue prenzpia por *i* u as silabas atonas *es-*, *en-*, *em-*: *o ibierno*, *o estanco*, *o entibo*, *o empente*.

L'article femenino singular puede apostrofar-se en a forma *l'* debán de palabra prenzpiata por bocal *a-*: *l'al-milla*, *l'aloda*, *l'augua*.

Fueras de as i cuaternatas, d'apostrofazions d'articulos s'aconsella no fer-ne denguna más.

NOTA. En os casos en que siga posible, en as bariedaz orientals, se dará preferenzia a *l'* sobre *l'*, tanto si ye articlo como pronombre: *ta l'ibert* (por *ta'l*), *a l'autor* (por *a'l*), *te l'amostraré* (por *te'l*).

4.3. Preposizions

Preposizions, *ta*, *enta* + articlos *o*, *a*, *os*, *as*, si se

contrayen, s'apostrofarán d'ista traza: *t'o, t'a, t'os, t'as; ent'o, ent'a, ent'os, ent'as*.

Preposizioni *ta, enta, pa, a* + articlo *el, es*, si se contrayen, s'apostrofarán d'ista traza: *ta'l, enta'l, pa'l, a'l, ta's (ta + es)*.

Preposición *de* + parabra que prenzia por bocal, s'emplega siempre l'apostrofación: *d'astí, d'Antón, d'aimar-te, d'un, d'ixo, d'emologación, d'embolicar, d'orgüello*.

En o caso de preposición *de* + articlo determinato, o empleo de a falqueta ye ozional: *d'o, d'a, d'os, d'as* pero, tamién, *de o, de a, de os, de as*.

En toz os demás casos as preposizioni s'escribirán con a suya forma completa.

4.4. Que

Se consella no apostrofar a palabra *que*.

Si a un caso se creye preziso fer-lo, a representación grafica será: *qu'a-, qu'e-, qu'i-, qu'o-, q'u-* (y *qu'ha, qu'has, qu'han* con as formas verbals con *h-* de o presén d'indicatibo de o berbo *aber*: *o qu'has dito no me choca guaire*).

Nunca no s'apostrofará si o *qué* ye tonico: (*¿Qué has dito? ¡Qué angulema!*).

4.5. P.P.A. + berbo

(P.P.A. bale por pronombre presonal atono u parti-

cla pronominalo-alberbial.)

—Un P.P.A. + berbo que prenzipia por bocal (u *h*).

S'apostrofa perén como i ye contino:

<i>me</i>	<i>m'</i>
<i>te</i>	<i>t'</i>
<i>se</i>	<i>s'</i>
<i>el</i> (barián oriental)	<i>l'</i> u <i>'l</i>
<i>els</i> (barián oriental)	<i>'ls</i>

Son apostrofazions ozionals:

<i>lo, la, li/le</i>	<i>l'</i>
<i>bi/be</i>	<i>b'</i>
<i>ne</i>	<i>n'</i>

Pero gosan apostrofar-sen cuan coinziden dos bocals iguals.

Exemplos:

<i>lo enrestiba</i>	<i>l'oloraba</i>
<i>la escurrucha</i>	<i>l'alzaba</i>
<i>li eba dito</i>	<i>l'impediba</i>
<i>li amagaba ra clau</i>	

—Dos P.P.A. + berbo.

Bi ha prioridá en l'apostrofazión con o berbo. Si ixo no ye posible, se fa l'apostrofazión entre os dos P.P.A. O que tresbate una bocal ye o segundo P.P.A.: *me'n boi, le'n das, bi'n ha*.

—Tres P.P.A. + berbo.

O primer P.P.A. no s'apostrofa y os atros dos se rixen por o regle anterior: *me se'n tornaba*.

5. OS TOCHEZ Y ATROS SIÑALS DIACRITICOS

5.1.

Son sinais diacriticos o tochet, a dieresis y a *h*.

5.2.

L'azento grafico se representa por meyo d'un tochet, feito de a dreita ta ra cucha. S'emprega ta poder reproducir en a prenunzia ra tonizidá esauta de cada parabra.

5.3.

No s'en i mete de tochet en as parabras atonas.

5.4.

As parabras tonicás podrán levar-ne de tochet, sempre que se quiera, en a suya bocal tónica, siga mayuscla u minuscla, si se deseya cuaternar u sinalar a suya prenunzia esauta, encara que no ye obligatorio que en os casos que i son contino.

5.5.

Parabras polisilabicas. En leban de tochet:

5.5.1. As parabras acutas rematatas en bocal u en bocal siguita d'a letra *n* u *s*: *astí, debán, ferás*.

5.5.2. Os alberbios rematatos en *-men* en lebarán de tochet en a *e* de a silaba *-mén* por más que ye de notar a presenzia d'un azeno tonico secundario en o lesema de l'alberbio: *tasamén* /tása mén/, *malamén* /mála mén/.

5.5.3. As parabras planas que rematan en cualsiquier consonán, fueras de a *n* u a *s*, u as rematatas en grupos de consonans cualsiquieras: *niérbol, ráfil, querébaz; chóbens, niérbols, ráfils, bárbols*.

5.5.4. As parabras esdrúxulas en toz os casos: *fébanos, áraba, Puértolas, Yéqueda*.

5.6.

As parabras monosilabicas no en lebarán de tochet nunca, fueras de os casos que i son contino, en os que en esiste d'omofonía.

á preposición, puede lebar-ne de tochet cuan se prezise esplizitar que ye preposición por-que o contesto no ye claro, ta no trafucar-la con l'articulo *a*.

án entrerrogatibo.

dé berbo (*dar*).

él/éls pronombre, ta no trafucar-lo con a barián d'articulo *el/els*.

más/més alberbio.

mái alberbio de negazón (*nunca*), ta no trafucar-lo con *mai*, femenino de *pai*.

ó	entrechezi3n, alberbio relatibo.
sé	berbo (<i>saper</i>).
sí	alberbio.
té	planta e infusi3n.

5.6.1. Os entrerrogatibos y as entrexezi3ns perén en lebarán de tochet.

5.7.

Azentuazi3n de as palabras con diptongo.

5.7.1. En os diptongos crexiens (*ia, ie, io, ua, ue, uo*) s'en meterá de tochet en a bocal ubierta, si ye prezi-so segundes os regles chenerals: *calién, gallipuén, fuése-nos, metió, estudián*. Pero *palpiar, bandiar, estudiet*.

5.7.2. En os diptongos decrexiens en posizi3n acuta (*ai, ei, oi, au, eu, ou*) no cal meter-ne de tochet: *gam-boi, escai, estoi, chintau, pasaclaus, pelaire, conzeuto*. Pero *caráuter, néutar*.

Segundes iste regle as palabras acutas rematatas en diptongo decrexién, solo u siguito de consonán, no cal que en leben de tochet.

5.7.3. En os diptongos neutros u indezisos (*iu, ui*) tampó no cal meter-ne de tochet: *piular, muito, repui*.

5.8.

Azentuazi3n de as palabras con iyatos.

5.8.1. En os iyatos s'en mete de tochet en os casos

que i son contino:

—ía	<i>cría</i>
—íe	<i>bandíe</i>
—ío	<i>abrío</i>
—úa	<i>autúan</i>
—úe	<i>autúe</i>
—ué	<i>autué</i>
—úo	<i>autúo</i>
—uó	<i>autuó</i>
—aí	<i>país</i>
—eí	<i>leíto</i>
—oí	<i>roído</i>
—aú	<i>paúl</i>
—eú	<i>reúma</i>
—iá	
—ié	<i>crié</i> (berbo <i>criar</i>)
—ió	<i>pió</i> (berbo <i>piar</i>)

En os demás casos no s'en mete de tochet:

—eo	<i>cambeo</i>
—oe	<i>eroe</i>
—ea	<i>dandalea</i>
—iu	<i>poliu, metiu</i>

5.8.2. Son eszeuzions as parabras acutas rematatas en iyatos de bocal *i* más bocal *a*, *e*, *o* siguitos de *-r* za-guera, que no s'azentugarán en dengún caso: *criar*, *mal-fiar*, *piar*, *imbiar*, *frior*, *pior*, *prior*, *lier*, *crier*.

5.9.

O grafema *h* no representa dengún fonema. S'emplega sólo que como señal diacritico, ta formar o grafema compuesto *ch* y en bellas presonas de o berbo *aber* ta conoxer-las d'atros elementos gramaticals:

Ha (fren a *a* articlo). As formas *hai* y *hei*, barians de *ha* tamien en leban de *h*.

Has (fren a *as*, articlo).

He (fren a *e*, conchunzi3n copulatiba).

Han (fren a *an*, alberbio de puesto).

5.10.

S'en meterá de dieresis u puntez (¨) en os grupos *gue*, *gui* ta sinalar que a *u* se prenunzia: *güello*, *güeito*, *esquirgüelo*, ezt.

6. SIÑALS DE PUNTUAZI3N

6.1.

S'emplegan como siñals de puntuazi3n os parentesis, os gafez, os guions aclaratorios, os dos puntos, o punto, a coma, o punto y coma, os puntos suspensibos, as cometas, a interrogazi3n y a exclamazi3n.

6.2.

En as preguntas y exclamazi3ns, por un regular s'en

meterá de sinais debán y dezaga de a frase.

Cuan a frase prenzípie por un pronombre u alverbio azentugato y, antimás, siga pro curta, puede escusar-se o sinal de debán.

Exemplos: *Qué has feito? Dó para? Cómo plora!*
Pero *¿Qué has feito iste maitín en a ilesia? ¿T'en bas ta o mon?*

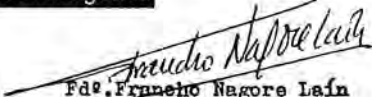



FIRMA DE ALCUERDOS

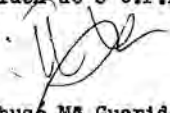
En a ciudá de Uesca, a 19 d'abril de 1987, firman
as normas graficas alcordatas en o I CONGRESO TA RA
NORMALIZAZION DE L'ARAGONÉS:

En representación de as ASOZIAIONS:

1.- Por o CONSELLO D'A FABLE ARAGONESA



Fdº. Franchito Nagore Laín
- Presidén de o C.F.A.



Fdº. Chesús Anohel Giménez Arbués
- Secretario de o C.F.A.



Fdº. Chusé Mª Guarido Ubiergo


Fdº. Luis Pietro Broto Usieto

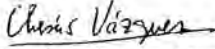
2.- Por o LIGALLO DE FABLANS DE L'ARAGONES


Fdº. Franchito Chusé Vicente Martínez
- Presidén de o L.F.

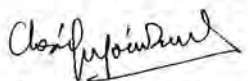

Fdº. Antonio Serón Gascón


Fdº. Roberto Serrano Lacarra
- Secretario de o L.F.

3.- Por o INSTITUTO DE ESTUDIOS ALTOARAGONESES


Fdº. Chesús Vázquez Obrador
- Director de a demba de Lengua y Literatura de o I.E.A.

4.- Por o ROLDE D'ESTUDIOS NAZIONALISTA ARAGONES


Fdº. Chesús Bernal Bernal


Fdº. Chusé Inazio López Susín



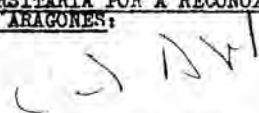
FIRMA DE ALCUERDOS

En a zidú de Uesca, a 19 d'abril de 1987, firman as
NORMAS GRAFICAS alcordatas en o I CONGRESO TA RA NORMA-
LIZACION DE L'ARAGONES:

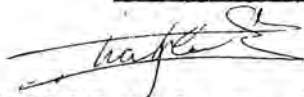
En representazion de as ASOZIAZIONI (cont.)

5.- Por a CHUNTA UNIBERSITARIA POR A RECONOXEDURA
y a PROMOXION DE L'ARAGONES:


Pdº. Chusé Raul Usón Serrano


Pdº. Carlos Abril Carceller

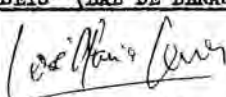
6.- Por o ROLDE DE FABLE ARAGONESA DE CHACA


Pdº. Natividad Castan Larraz

Pdº. Mª Jesús Ojeda

7.- Por a ASOZIAZION "ALASETS" (BAL DE BENAS)


Pdº. Mª José Subirá Lobera


Pdº. Chusé Mª Ferrer Fantoba

8.- Por o GRUPO DE TRIBALLO DE LO CHESO

Pdº. Chusé Coarasa Atienza

Pdº. Victoria Nicolás Minué



COMISION ORGANIZADERA
Tratado de Correyos 147
22080 - UESCA


FIRMA DE ALCUERDOS

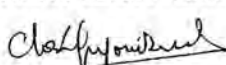
En a ciudad de Uesca, a 19 d'abril de 1987, firman
as NORMAS GRAFICAS acordadas en o I CONGRESO TA RA
NORMALIZAZION DE L'ARAGONES:

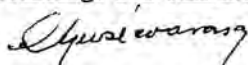
OS MIEMBROS DE O CONSELLO ASESOR


Fd^a. Inazio Almudebar Zamora


Fd^a. Rafael Andola Canela


Fd^a. Santiago Bal Palacios


Fd^a. Chesús Bernal Bernal


Fd^a. Chuse Coarasa Atienza

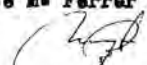
Fd^a. Anchel Conte Cascarro

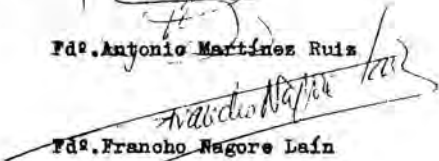

Fd^a. Mariano Coronas



Fd^a. Nieves Luzía Dueño Lacort


Fd^a. Chusé de Ferrer Pantoba


Fd^a. Antonio Martínez Ruiz



Fd^a. Bienvenido Mascaray Sin

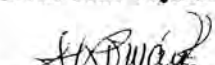

Fd^a. Franchó Nagore Lain



Fd^a. Chusé Inazio Navarro García

Fd^a. Victoria Nicolás Minué

Fd^a. Juan José Fujadas


Fd^a. Franchó E. Rodés Orquín


Fd^a. Santiago Román Ledo


Fd^a. Miguel Santolaria



COMISION ORGANIZADERA
Trastello de Correyos 147
22080 - UESCA

FIRMA DE ALCUERDOS

En a zidúá de Uesca, a 19 d'abril de 1987, firman
as NORMAS GRAFICAS alcordatas en o I CONGRESO TA RA
NORMALIZAZION DE L'ARAGONES:

OS MIEMBROS DE O CONSEJO ASESOR (cont.)

Fdº. Chesús Vázquez Obrador

Chesús Vázquez

Fdº. Eduardo Vicente de Vera

Eduardo Vicente



COMISION ORGANIZADERA
 Treballa de Correyes 147
 22080 - UESCA

FIRMA DE ALCUERDOS

En a ciudá de Uesca, a 19 d'abril de 1987, firman
 as NORMAS GRAFICAS alcordadas en o I CONGRESO TA RA
 NORMALIZAZION DE L'ARAGONES:

OS MIEMBROS DE A COMISION ORGANIZADERA

Franchu Nagore Lain
 Fdº. Franchu Nagore Lain

Fernando Romanos Hernando
 Fdº Fernando Romanos Hernando

Chorche Escartín Guillén
 Fdº. Chorche Escartín Guillén

Chusé Inazio Navarro García
 Fdº. Chusé Inazio Navarro García

Chesús Lorién Gimeno Vallés
 Fdº. Chesús Lorién Gimeno Vallés

Enrique Chavier Compairé
 Fdº. Enrique Chavier Compairé

Endize

BELLAS PAROLAS SOBRE OS TRIBALLOS FEITOS EN O I CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS.....	5
NORMAS GRAFICAS emologatas en o I CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS.....	12
Introdución.....	12
L'alfabeto aragonés.....	13
Representación de os fonemas.....	16
1. Bocals	16
2. Consonans	18
Aduyas ta ra escritura.....	31
3. Guions.....	31
4. Falquetas.....	32
5. Os tochez y otros sinais diacriticos	36
6. Sinals de puntuación	40
FIRMAS de as presonas que, en representación de as diferens asoziacions, emologan istas normas .	42
FIRMAS de os miembros de o Consello Asesor....	44
FIRMAS de os miembros de a Comisión Organizadera	46



18 y 19 abril 87 - uesca - I congreso
ta ra normalización
de l'aragonés

CON A COLABORACIÓN DE

 **DIPUTACION
GENERAL
DE ARAGON**

Departamento de Cultura
y Educación